

Paolo DRIUSSI

nato a Udine il 4 settembre 1965

CURRICULUM SCIENTIFICO

2002 novembre – : ricercatore presso l'Università di Udine, settore disciplinare L-LIN/19.

1991 Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'Università degli studi di Udine (tesi: *Fejezetek a finnugor határozószókról*, “Note sugli avverbi delle lingue finnougriche”, relatore prof. Gábor Bereczki)

Ricerca

Contributo dipartimentale per soggiorno di ricerca di tre settimane ad Amsterdam per consulenze sulla Functional Discourse Grammar, maggio 2019.

Partecipazione al progetto PRIN 2010-2012 “Didattica delle lingue e linguistica formale: prospettive e applicazioni di grammatica comparativa.”

Borsa ministeriale giovani ricercatori per soggiorno di ricerca di tre settimane in Finlandia, maggio 2005.

Progetti di ricerca

Parte della ricerca svolta è finalizzata al miglioramento della *didattica* e dell'*atteggiamento pedagogico* nell'insegnamento delle lingue, in particolare dell'ungherese.

Il campo di ricerca più importante è quello della *teoria della grammatica secondo il modello funzionalista della Functional Discourse Grammar*, con approfondimenti applicativi alla grammatica ungherese e italiana. In questo campo gli aspetti più studiati sono quelli della *sintassi* e della *analisi del testo* dal punto di vista linguistico-comunicativo.

Interessi di ricerca

Functional Discourse Grammar; (in)determinatezza; ordine delle parti del discorso; pragmatica; stilistica; lingua ungherese; lingua italiana.

Attività didattica

da novembre 2002 tutti gli anni:

– insegnamenti di lingua e traduzione ungherese e/o lingua ungherese presso i corsi di Lingue e Letterature Straniere e Mediazione Culturale.

aa.aa. 2011-2012 e 2005-2006:

– insegnamento del corso di Filologia Ugrofinnica.

Dall'a.a. 2017-2018:

– insegnamento di letteratura ungherese presso i corsi di Lingue e Letterature Straniere e Mediazione Culturale.

– insegnamento di Analisi del testo presso il corso magistrale di Italianistica.

PUBBLICAZIONI E ATTIVITÀ

Monografie

2012 *Guida alla lingua ungherese*. Milano, Franco Angeli.

Articoli pubblicati

(2019) Riflessioni sulle corrispondenze dell'uso di forme passive in una lingua che non le conosce. In *Studi Italiani di Linguistica Applicata XLVIII*: 501-520.

(2018) Poesie fuori dai confini. In Lupu, Coman, Ciolan Alexandr, Zuliani Alessandro (ed.) *Studii romanice: Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*. București, Universitățile din București: 1023-1033.

(2016b) La traduzione, la linguistica e, soprattutto, la grammatica. Quanti modi abbiamo per leggere?, in *Editoria e traduzione: focus sulle lingue di minore diffusione*. A cura di Cinzia Franchi. Roma, Lithos: pp. 55-67.

(2016a) Functionalist and cognitive approaches in teaching and describing languages: advantages for less spoken languages, in *Small Language, what now? The theory and practice of Functional*

linguistics in Teaching „minor” languages. Hrsg. Von Rita Hegedűs und Tamás Görbe. Leipzig, biblion Media, pp. 27-42.

- (2015b) A nyelvek változnak, és velük a nyelvet beszélők is, in Gecső, Tamás, Sárdi Csilla (szerk.) *Nyelv, kultúra. Társadalom*. Székesfehérvár – Budapest. (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 177.): 59-64.
- (2015a) I would like to be a Linguist, in *Anachronia* 13: 128-132.
- (2013b) Particolarità nazionale e contatti internazionali: linguisti ungheresi nella Monarchia Dualista, in Ruspanti, Roberto (acd.) 2013, *Storia, letteratura, cultura dei popoli del Regno d'Ungheria all'epoca della Monarchia austro-ungarica (1867-1918)*. Roma, dell'Orso: 275-286.
- (2012b) Insegnare con l'esempio. Analisi di un testo ungherese antico. In Borghello, Giampaolo (a cura di) *Per Roberto Gusmani. Linguaggi, culture, letterature. Studi in ricordo*. 1/ Udine, Forum: 217-239.
- (2012a) New paradigms in teaching languages to adults, focusing on Hungarian, in *Berliner Beiträge zur Hungarologie. Schriftenreihe des Fachgebiets für Ungarische Literatur und Kultur an der Humboldt-Universität zu Berlin* 17: 308-320. Berlin 2012.
- (2011b) A magyar és az olasz nyelvjárastan útjai és további fejlődési lehetőségei, in Bárth, M. János – Vargha Fruzsina Sara (szerk.) *Hangok –helyek. Tanulmányok dialektológiai adattárak és helynévtárak számítógépes feldolgozásáról*. Budapest, ELTE Magyar Nyelvtudományi és Finnugor Intézet, 2011: 75-85. [“Hungarian and Italian ways in dialectology, and their possible evolutions”.]
- (2011a) A magyar mint idegen nyelv idegen szemmel, in *THL2* 2010 1-2: 156-168. [“Hungarian as second language through the eyes of a second language speaker”.]
- (2009b) Sociolinguistica oggi in Ungheria, in Bombi, Raffaella - Fusco, Fabiana (cur.) ... *Sand carried by a stream... Scritti in onore di Vincenzo Orioles*, Udine, Forum 2009: 73-80.
- (2009a) Dialettologia ungherese e dialetti ungheresi in Romania: lo stato di una difficile arte, in Borghello, Giampaolo (cur.), *Per Teresa. Dentro e oltre i confini. Studi e ricerche in ricordo di Teresa Ferro*, Udine, Forum 2009: 625-638.
- (2008c) Nyelvtanulástól nyelvtanításig – „a magyar mint idegen nyelv” témáról, in *Nyelvével halad a nemzet. Esszék, tanulmányok és eghyéb írások Pusztaz János tiszteletére*. Szombathely, Savaria University Press: 45-52. [Dall'apprendimento all'insegnamento linguistico - a proposito dell'ungherese L2]
- (2008c) *FG and language teaching at universities: successful cases*: poster presentato alla 13 Conferenza di Grammatica Funzionale, Londra 4-6 settembre.
- (2007b) *Kosztolányi Dezső költeményeinek szépsége és azok fordítási nehézségei (különös tekintettel az olasz nyelvre)*, relazione tenuta in occasione di XV Giornate Kosztolányi/ XV. Kosztolányi napok Irodalmi Tanácskozásra, Subotica 27-30 marzo. (“La bellezza dell'opera poetica di Kosztolányi e le sue difficoltà traduttive, con particolare riferimento alla lingua italiana” pubblicata in rete/megjelent a hálón: <http://www.uzenet.cjb.hu/> – 2007/1, Tavasz)
- (2006e) Il fondo Carlo Tagliavini dell'università di udine e la linguistica uralica, in *Plurilinguismo contatti di lingue e culture* 13: 183-191. Udine, Università degli studi, Centro Internazionale sul Plurilinguismo. [uscito materialmente nel 2008]
- (2006d) Osservazioni sull'ordine delle parole in ceremisso. Spigolature tra lingue uraliche, ceremisso e teoria della sintassi, in *Studi Finno-Ugrici* IV 2002-2005, Napoli: 35-71.
- (2006c) (Assieme a László Honti) Di una struttura verbale nelle lingue uraliche, in Bombi, Raffaella et al. *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*. Alessandria, dell'Orso: 643-664
- (2005c) Folyamatban levő grammatikalizálódás a ceremisz nyelvben [Un fenomeno di grammaticalizzazione in corso nella lingua ceremissa], in IV. *Budapest Uráli Műhely/Budapest*

Uralic Workshop IV: Uráli grammatizáló: 43-54.

(1996) Due sviluppi grammaticali mari (ovvero contributi alla linguistica generale dalla linguistica ugrofinnica), in *Rivista di Studi Ungheresi* 11: 143-160.

(1994) Note sugli avverbi delle lingue ugrofinniche. Alcuni appunti di studio a proposito degli avverbi, in *Atti e memorie dell'Accademia Patavina di Scienze, Lettere ed Arti CV – parte terza*: 13-28/1992/1993.

(1994) Paired verbs – serial verbs in Cheremis, in *Finnisch-Ugrische Mitteilungen* 16/17: 59-105.

(1990) Finno-Ugric studies in Italy, in *Ural-Altische Jahrbücher, Neue Folge* 9: 241-243.

Relazioni a convegni

2019

– “A magyar mondat szerkezet pillérei” (I fondamenti della struttura proposizionale ungherese), relazione tenuta alla conferenza *Őjdonságok a szamantikai és pragmatikai kutatásokban* a Szeged

2018

– “A funkcionális megközelítés a nyelvtanításhoz” (metodi funzionalisti per l’insegnamento delle lingue), relazione tenuta alla conferenza *PeLiKon – I. oktatásnyelvészeti konferencia* (prima conferenza PeLi di linguistica applicata alla didattica) a Eger

2017

– “Corrispondenze dell’uso di forme passive in una lingua che non le conosce”, relazione tenuta al convegno *Autour du passif en italien et dans d’autres langues*, Duino 29 giugno.

– “Scrittori che traducono: Dezső Kosztolányi”, relazione tenuta alla Giornata di studi sulla letteratura ungherese e la traduzione. Padova 15 marzo.

2016

– “An FDG account of Hungarian constituent order”, relazione tenuta alla conferenza IC-FDG 2016 di Wien-Vienna.

2014

– “Functionalist and cognitive approaches in teaching and describing languages: advantages for less spoken languages”, relazione tenuta al convegno *Mi lesz veled, kis nyelv*, Berlin 20-21 novembre.

– “A nyelvek változnak, és velük a nyelvet beszélők is”, relazione tenuta al convegno *Nyelv, kultúra, társadalom*, Budapest 3-4 novembre 2014.

– “Verbal particles in Hungarian”, relazione tenuta alla conferenza IC-FDG 2014 di Jaèn.

2013

– “Particolarità nazionale e contatti internazionali: linguisti ungheresi nella Monarchia Dualista”, relazione tenuta in occasione del convegno Storia, letteratura, cultura dei popoli del Regno d’Ungheria all’epoca della Monarchia austro-ungarica (1867-1918). Roma 31 gennaio-1 febbraio 2013.

2011

– “New paradigms in teaching language to adults, focusing on Hungarian”, relazione tenuta in occasione dell’incontro: Methoden der Kultur- und Sprachvermittlung Wissenschaftliche Tagung 25. - 27. November 2011

– “Epica e antiepica in ungheria gemelli eterozigoti in buona salute”, relazione tenuta al convegno Epos e Antiepos dall’Antichità al Novecento. Udine 14 giugno 2011.

– “Liceizzazione dell’università: il caso della lingua ungherese”, relazione tenuta in occasione dell’incontro di studi: Profili formativi e Corsi di Laurea in Lingue e Culture Straniere Moderne.– Lecce, 19 maggio 2011.

2009

– “A magyar és az olasz nyelvjárastan útjai és további fejlődési lehetőségei” (Le strade della dialettologia italiana ed ungherese e le loro possibili prosezioni), relazione tenuta all’incontro HANGOK-HELYEK műhelytalálkozó, Budapest 9-10 ottobre 2009.

2008

– “Reconsidering chremis (mari) word order through FG. A first assessment”, relazione tenuta all’incontro 13th International Conference on Functional Grammar – London 1-6 september 2008.

– Poster “FG and language teaching at universities: successful cases” presentato all’incontro 13th International Conference on Functional Grammar – London 1-6 september 2008.

2007

– “Kosztolányi költeményeinek szépsége és azok fordítási nehézségei (különös tekintettel az olasz nyelvre)” (La bellezza delle poesie di Kosztolányi e le difficoltà nella loro traduzione), relazione tenuta alle Giornate letterarie Kosztolányi a Subotica – 28 marzo 2007.

2006

– “Új valóság: eltérő igények a fordításban (különös tekintettel a magyar és az olasz nyelv vonatkozásában)” (Nuove realtà e nuove necessità nella traduzione), relazione tenuta al convegno dell’Associazione ungherese di linguistica applicata (MANYE), Gödöllő 10-12 aprile 2006.

Lezioni e presentazioni

2019 – Conferenza su invito a Cluj-Kolozsvár (Romania): *Az irodalmi fordítás kérdései – a nyelvi játékok fordítása* (Questioni di traduzione letteraria – la traduzione delle forme stilistiche).

Nell'ambito degli incontri: *Az irodalmi és színházi kontaktológia kérdései*. (12 giugno)

2019 – Due lezioni su *Egy funkcionális szemlélet és a magyar grammatika* (Una teoria funzionalista e la grammatica ungherese), presso l'università di Debrecen – dipartimento di magiaristica (13 marzo e 10 aprile).

2019 – Due lezioni su *La grammatica della comunicazione letteraria*, presso l'università di Debrecen – dipartimento di italianistica (13 e 14 marzo).

2018 – Lezione *Szövegelemzés – szövegnyelvészet* (analisi del testo – linguistica del testo) presso l'Università Károli Gáspár Református Egyetem (12 aprile).

2016 – Lezione per il seminario: *Leíró nyelvészeti diákműhely dell'Università Károli Gáspár Református Egyetem: A magyar nyelv funkcionális megközelítése* (Approccio funzionalista alla linguistica ungherese) (20 aprile).

2016 – FDG for English, la FDG applicata alla lingua inglese. Seminario a Udine (Università degli Studi), 13 maggio.

2015 – Introduzione alla Functional Discourse Grammar: due incontri di presentazione della teoria. Udine (Università degli Studi), 4 e 11 dicembre.

2014 – Lezioni presso Università La Sapienza di Roma: “– Lingua ungherese, un quadro funzionalista”; “– Tratti peculiari della sintassi ceremissa” (28-29 aprile 2014).

2013 – Lezione presso l'Università di Padova per il corso seminariale di traduzione: “La struttura della frase e la sua importanza nella traduzione in italiano” (8 gennaio 2013.)

Traduzioni

2007 – Korchmáros M., Valéria, *Grammatica ungherese: non soltanto per ungheresi*. Szeged, Hungarian & central-European International Studies Center.

Curatele

2006 – *Dove sono i confini? Hol vannak a határok?* Udine, Arti Grafiche Friulane.

Organizzazione convegni

2018 *Lingua e linguaggi, oggi. Testi, messaggi e ricezione*. Giornata di studi tenuta presso l'università degli Studi di Udine (6 marzo).

2012 *Lingue antiche e moderne dai licei all'Università*. Convegno tenuto presso l'università degli Studi di Udine (23-24 maggio).